

For the Love of an Imperative Verb Matthew 22:1-14

add translations and comments

¹Once more Jesus spoke to them in parables, saying: ²"The kingdom of heaven may be compared to a king who gave a wedding banquet for his son. ³He sent his slaves to call those who had been invited to the wedding banquet, but they would not come. ⁴Again he sent other slaves, saying, '**Tell** [εἴπατε, **eípate**] those who have been invited: **Look** [ἰδοὺ, **idoù**], I have prepared my dinner, my oxen and my fat calves have been slaughtered, and everything is ready; **come** [δεῦτε, **deûte**] to the wedding banquet.' ⁵But they made light of it and went away, one to his farm, another to his business, ⁶while the rest seized his slaves, mistreated them, and killed them. ⁷The king was enraged. He sent his troops, destroyed those murderers, and burned their city. ⁸Then he said to his slaves, 'The wedding is ready, but those invited were not worthy. ⁹**Go** [πορεύεσθε, **poreúesthe**] therefore into the main streets, and **invite** [καλέσατε, **kalésate**] everyone you find to the wedding banquet.' ¹⁰Those slaves went out into the streets and gathered all whom they found, both good and bad; so the wedding hall was filled with guests.

¹¹"But when the king came in to see the guests, he noticed a man there who was not wearing a wedding robe, ¹²and he said to him, 'Friend, how did you get in here without a wedding robe?' And he was speechless. ¹³Then the king said to the attendants, 'Bind him hand and foot, and **throw** [ἐκβάλετε, **ekbálete**] him into the outer darkness, where there will be weeping and gnashing of teeth.' ¹⁴For many are called, but few are chosen.'" [NRSV89]

22:4

εἴπατε, **eípate**; *vb*: 2nd aor act **imperative** 2nd pers pl from λέγω

translations: **tell** [NRSV89, NGEINT, NKJV, NRSVue], also **decid** [IAdNT]

ἰδοὺ, **idoù**; *vb*: 2nd aor mid **imperative** 2nd pers sg from ὀράω

translations: **look** [NRSV89, NRSVue], also **behold** [NGEINT], **see** [NKJV], **he aqui** [IAdNT]

δεῦτε, **deûte**; *vb*: pres act **imperative** 2nd pers pl from δεῦτε

translations: **come** [NRSV89, NGEINT, NKJV, NRSVue], also **venid** [IAdNT]

22:9

πορεύεσθε, **poreúesthe**; *vb*: pres mid / pass **imperative** 2nd pers pl from πορεύω

translations: **go** [NRSV89, NGEINT, NKJV, NRSVue], also **id** [IAdNT]

καλέσατε, **kalésate**; *vb*: *aor act imperative 2nd pers pl* from καλέω
translations: **invite** [NRSV89, NGEINT, NKJV, NRSVue], also **llamad** [IAAdNT]

22:13

ἐκβάλετε, **ekbálete**; *vb*: *2nd aor act imperative 2nd pers pl* from ἐκβάλλω
translations: **throw** [NRSV89, NRSVue], **throw out** [NGEINT], also **cast** [NKJV],
expulsad [IAAdNT]

Scripture quotations are from the New Revised Standard Version Bible, copyright © 1989 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved worldwide.

Gene Crossett, Jr.
March 1, 2023
March 19, 2023